

DONALDUS ILLE TRUMP PRAESTIGIAS AMAT

1 DONALDUS TRUMP NOMEN SUUM ETIAM
IN TESSERA NUMMARIA VIDERE CUPIT.
ITAQUE ADMINISTERIUM FOEDERALE AERARII
PUBLICI VASINGTONIENSIS PRONUNTIAVIT



CHARTAM NUMMARIAM QUANDAM TYPIS EXSCRIBENDAM CURATURUM ESSE
AD CELEBRANDUM DIEM ANNIVERSARIUM DUCENTESIMUM QUINQUAGESIMUM
LIBERTATIS CIVITATUM FOEDERATARUM, QUAE CHARTA NOMEN PRAESIDIS
SUBSCRIPTUM OSTENTARET.

2 „NULLA EST VIA SPLENDIDIOR,“ INQUIT SCOTICUS BESENT, ADMINISTER FOEDERALIS
AERARII PUBLICI AMERICANI, DIE IOVIS, „QUA COMPROBENTUR MAGNIFICENTISSIMAE
RES GESTAE ET PATRIAE NOSTRAE AMPLISSIMAE ET DONALDI NOSTRI IOANNIS, VULGO
JOHN, TRUMP, QUAM PRAEBERE TESSERAS NUMMARIAS DOLLARII, IN QUIBUS NOMEN
EIUS OSTENTATUR.“

3 ITAQUE TRUMP PRIMUS PRAESES ERIT, QUI, DUM MAGISTRATUM GERIT, NOMEN SUUM
CHARTAE NUMMARIAE CIVITATUM FOEDERATARUM IMPONIT. HIC VIR FACTIONIS
REPUBLICANAE, QUI A.D. XVIII KALENDAS IULIAS (VEL DIE XIV MENSIS IUNII), PAUCIS
HEBDOMADIBUS ANTE DIEM LIBERTATIS AMERICANAE, NATALEM OCTOGESIMUM
CELEBRABIT, INTER NIMIS VANOS HABITATORES AEDIUM ALBARUM NUMERATUR.

4 NOMEN TRUMPI INVENITUR ETIAM IN SEDE ARTIUM, QUAE A NOMINE DECESSORIS
EIUS IOANNIS FITZGERALD KENNEDY APPELLATA EST, ATQUE IN INSTITUTO FOEDERALI
AD PACEM INVESTIGANDAM CONDITO.

CONVERTIT IN LATINUM PETRA LINDINGER

0 – 1 Donaldus Trump, -i m. Donald Trump (*Eigennamen*) (VICIPÆDIA) — **ille, -a, -ud** jener; der (bekannte, berühmte) — **praestigia, -ae f., häufiger Plur.** Blendwerke, Gaukeleien — **amare (amavi)** lieben, eine Neigung oder Leidenschaft haben für — **nomen, -inis n.** Name — **suus, -a, -um** sein/ihr (*reflexiv*) — **etiam** auch, sogar — **in + Abl.** in — **tessera nummaria** Geldschein (VIS.WÖRTERBUCH, LEX.AUX.) (**tessera, -ae f.** Marke, Täfelchen, **nummarius, -a, -um** zum Gelde gehörig, Geld-... [Cic.]); LEX.AUX. *verweist auf* SUET. Aug 14, 2: *frumentum quoque in annonae difficultatibus saepe levissimo, interdum nullo pretio viritim admensus est tesserasque nummarias duplicavit: „Auch Getreide hat er in Zeiten der Versorgungsknappheit oft zu sehr geringem, bisweilen sogar ganz ohne Preis an jeden Einzelnen verteilt; und die Geldmarken hat er verdoppelt.“* Verwendet wird von uns mit **tessera nummaria** der kollektive Singular (s. BS 6: Als kollektiven Singular bezeichnet man die Erscheinung, dass ein Singular eine Vielzahl von Gegenständen ein und derselben Gattung bezeichnet; *mit Beispiel:* Pythagorei faba (= Bohnen) non vescuntur (*div.* 1,62) — **videre (vidi)** sehen — **cupere (cupivi)** wünschen — **itaque** und so, daher — **administerium Foederale/administer Foederalis Aerarii Publici** Bundesfinanzministerium/Bundesfinanzminister (VICIPÆDIA) ([**ad**]ministerium, -ii n. Verwaltung, Amt, [**ad**]minister, -tri m. Diensttuender, Diener; **foederalis, -is, -e** föderal, Bundes-... (N.LAT.), **aerarium, -ii n.** Schatzkammer, Staatsvermögen, Staatskasse, **publicus, -a, -um** öffentlich) — **Vasingtoniensis, -is, -e** von Washington (**Vasingtonia, -ae f.** [VICIPÆDIA]) — **pronuntiare (pronuntiavi)** (öffentlich) bekanntmachen, verkünden — **charta nummaria** Banknote (LEX.AUX.) (**charta, -ae f.** Papier; **nummarius, -a, -um** zum Geld gehörig, Geld-...) — **quidam, quaedam, quoddam** ein gewisser, ein; s. BS 92: Das Indefinitpronomen *quidam* bezeichnet einen bestimmten Gegenstand, den der Redende nicht näher benennen will oder kann, oder auf dessen genauere Bestimmung er nicht viel Wert legt (*mit Beispiel:* fuit tempus **quoddam** [Es gab einmal eine Zeit] [*inv.* 1, 2]). — **alqd typis exscribendum curare** drucken lassen (DERNEUEGEORGES) (**typis exscribere (exscripsi, exscriptum)** drucken, **typus, -i m.** Figur, [Druck]Form, **curare [curavi]** + *Gerundivum* (veran)lassen, **curaturum esse** ist *Infinitiv Futur Aktiv:* (veran)lassen werden; **esse [fui]** sein) — **ad + Akk.** zu(m) — **celebrare (celebravi)** feiern; **celebrandum** ist *Gerundivum*, bezogen auf **diem**, abhängig von **ad:** zum Feiern, zur Feier — **dies, -ei m.** Tag — **anniversarius, -a, -um** jährlich wiederkehrend, Jahres-... (Cic.) — **ducesimus, -a, -um** zweihundertster — **quinquagesimus, -a, -um** fünfzigster — **libertas, -atis f.** Freiheit, Unabhängigkeit

— **Civitates Foederatae, -um f. Pl.** Vereinigte Staaten (VICIPÆDIA) — **qui, quae, quod** welcher; *das Beziehungswort charta wird wegen des weiten Abstands im Relativsatz wiederholt* — **praeses, -idis m.** Vorsteher, (*hier:*) Präsident — **subscribere (subscripsi, subscriptum)** unterschreiben (Cic.) — **ostentare (ostentavi)** den Blicken entgegenhalten, zeigen, präsentieren (*mit dem Konnotat*) viel Aufhebens machen, prahlen, großtun; **ostentare** ist *Konjunktiv Imperfekt zum Ausdruck der indirekten Rede und des finalen Nebensinnes* (= zeigen solle)

2 nullus, -a, -um kein (einziger), überhaupt gar kein — **via, -ae f.** der Weg, (*übertr.*) die Gelegenheit, zu etw. zu gelangen, das Mittel, Mittel und Wege (Cic.) — *Substantive mit kopulativen Verben können mit Infinitiv oder mit Gerundiale konstruiert werden* (MENGE 450), *daher später praebere* — **splendidus, -a, -um** einen schönen Schein habend, glänzend, prächtig; **splendidior** (Cic.) ist *Komparativ* — **inquit** sagt(e) er (*ingeschoben*) — **Scottus Bessent, -i m.** Scott Bessent (*Eigennamen*); *der Vorname Scott stammt ursprünglich aus dem Schottischen bzw. Altenglischen und bedeutet wörtlich „der Schotte“ oder „aus Schottland stammend“; aber Scotticus ist für den Eigennamen Scott nicht gebräuchlich* — **Americanus, -a, -um** amerikanisch (VICIPÆDIA) — **dies Iovis, diei Iovis m.** Donnerstag (**dies, -ei m.** Tag, **Iuppiter, Iovis m.** [vgl. *franz. jeudi, ital. giovedì; dt. Donnerstag kommt vom germanischen Gott Donar*]) — **qua** ist *Abl. Sg. des Relativpronomens, bezogen auf via.* *Der Relativsatz hat finalen Nebensinn und steht deshalb im Konjunktiv: qua* um dadurch, um so — **comprobare (comprobavi)** etw. für gut befinden, einer Sache seinen Beifall schenken; **comprobentur** ist *Konjunktiv Präsens* — **magnificus, -a, -um** großartig; **magnificentissimus** ist *Superlativ* — **res gestae, rerum gestarum f. Pl.** Taten, Leistungen (**res, rei f.** Sache, **gerere [gessi, gestum]** vollführen, leisten) — *Der ANTI-BARBARUS wehrt das Adjektiv historicus, -a, -um ab:* „Ebenso wenig res historicae, ‚historische Tatsachen‘, für res gestae oder auch res, acta (vgl. Cic. off. 8, 99)“ — **et ... et ...** sowohl ... als auch ... (**et und**) — **patria, -ae f.** Vaterland — **noster, nostra, nostrum** unser; vgl. BS 67: So bedeutet Plato *noster* ‚unser Freund, Gesinnungsgenosse, Landsmann, Gewährsmann Platon‘; dagegen bedeutet hic (ille) Plato ‚der Platon, dessen Schriften wir gerade lesen, von dem jetzt die Rede ist‘ — **amplus, -a, -um** ansehnlich, bedeutend, hochgeehrt; **amplissimae** ist *Superlativ* — **Ioannes, -is m.** Johannes, John — **volgo** gewöhnlich, gemeinhin — **quam** (*nach Komparativ*) als — **praebere (praebui)** darbieten, zur Verfügung stellen — **dollarium, -ii n.** Dollar (VICIPÆDIA) — **is, ea, id** er, dieser; **eius** ist *Genitiv:* sein — *Wegen der Numerus-Verschiedenheit (Weg vs.*

Dollarscheine) ergänzen wir praebere; s. BS 255 (2): Das Lateinische vermeidet es im Gegensatz zum Deutschen (Seine Leibwache waren Kreter), ein Subjekt mit einem Prädikatsnomen, das in einem anderen Numerus steht, zu verbinden.

3 primus, -a, -um der erste — **erit** er wird sein — **dum + Ind.** Präsens während — **magistratus, -us m.** Amt; **magistratum gerere** A. ausüben — **imponere (imposui)** + *Dat.* auflegen, auf etw. darauf setzen — **hic, haec, hoc** dieser — **vir, viri m.** (bewährter) Mann (in Verantwortung) — **factio, -onis f.** Partei — **Republicanus, -a, -um** republikanisch (N.LAT.) — **a.d. XVIII Kalendas Iulias** am 14. Juni (**a.d.** + *Akk.* am Tage vor, **XVIII: duodevicesimus, -a, -um** achtzehnter [der Grenztag wird mitgezählt], **Kalendae, -arum f. Pl.** der Monatserste [beim römischen Kalender wird vom Monatsersten des Juli zurückgerechnet], **mensis Iunius/Iulius** der <Monat> Juni/Juli [**mensis, -is m.** Monat, **Iunius/Iulius, -a, -um** sind *Adjektive*]) — **vel** oder (*der heutige Kalender wird verwendet*) — **XIV: quartus decimus, -a, -um** vierzehnter — **pauci, -ae, -a** wenige — **hebdomas, -adis f.** Woche; **hebdomadibus** ist *Abl. mensurae* (um wieviel?) — **ante** vorher — <**dies**> **natalis, -is m.** Geburtstag — **octogesimus, -a, -um** achtzigster — **inter** unter — **nimis** zu sehr — **vanus, -a, -um** eitel; **vanior** ist bei Cicero nicht belegt; s. zu **nimis vanos** BS 30 (2): Der Komparativ bezeichnet im Lateinischen (...) auch eine Modifikation der durch das Adjektiv ausgedrückten Eigenschaft (modifizierender Komparativ), die man im Deutschen im Falle einer starken Modifikation mit 'zu, zu sehr, allzu', im Falle einer schwächeren Modifikation mit ‚ziemlich, etwas, ein wenig‘ wiedergibt. (...) Statt des modifizierenden Komparativs kann auch mit stärkerer Hervorhebung *nimis* (oder *nimum*) mit dem Positiv stehen. — **inter + Akk.** zwischen, unter — **habitor, -oris m.** Bewohner (Cic. *De nat. deor.* 2, 90) — **Aedes Albae, Aedium Albarum f. Pl.** Weißes Haus (**aedes u. aedis, -is, f.** Zimmer, *Pl.* Haus, **albus, -a, -um** weiß) — **numerare (numeravi)** zählen, rechnen; **numerare inter + Akk.** (Cic.)

4 invenire (invēni) finden — **sedes, -is f.** Behausung, Stätte, (*hier:*) Zentrum — **ars, artis f.** Kunst — **a/ab + Abl.** von — **decessor, -oris m.** (Amts)Vorgänger (Cic.) — **appellare (appellavi)** nennen; **a nomine alcs appellari** benannt werden nach (einer Person) (DERNEUEGEORGES) — **atque** und (auch) — **institutum, -i n.** jede durch Sitte, Gewohnheit, Verfassung entstandene Einrichtung, (*hier:*) Institut — **pax, pacis f.** Frieden — **investigare (investigavi)** erforschen; **investigandum** ist *Gerundivum*, bezogen auf **pacem**, abhängig von **ad** — **condere (condidi, conditum)** erbauen, gründen, stiften

Donald Trump liebt den schönen Schein

- 1** Donald Trump möchte seinen Namen auch auf einem Geldschein sehen. Das Finanzministerium in Washington kündigte den Druck einer Banknote zum 250. Jahrestag der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten mit der Unterschrift des Präsidenten an.
- 2** „Es gibt keinen eindrucksvolleren Weg, die historischen Leistungen unseres großartigen Landes und von Donald J. Trump anzuerkennen als Dollarscheine, die seinen Namen tragen“, teilte der amerikanische Finanzminister Scott Bessent am Donnerstag mit.
- 3** Trump wird der erste Präsident, der während seiner Amtszeit seinen Namen auf eine Banknote der Vereinigten Staaten setzt. Der Republikaner, der am 14. Juni, wenige Wochen vor dem amerikanischen Unabhängigkeitstag, seinen 80. Geburtstag feiert, zählt zu den eitleren Bewohnern des Weißen Hauses.
- 4** Trumps Name findet sich auch an dem nach seinem Vorgänger John F. Kennedy benannten Kulturzentrum und am Bundesinstitut für Friedensforschung.